Bodleian Libraries
UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

1687

INDIAN INSTITUTE

قطعۂ تاریخ ختم کتاب ہذا از مصنف

خالق باری فضل نمود — یعنے مخمس گشت کتاب — ہمچو عجائب تحفۂ علم
چشم فلک کم دید بخواب — چشم زدانایان لغات — دارم کز رہ لطف وصو
عیب مصنف عفو کنند — حق بخشد توفیق ثواب — ساختہ ام بہر اطفال
زیور عقل دُر نایاب — گفت بختمش ہجری سال — ملہم غیبی جلد و شتاب
سر شرح بشکن و رفیق — خالق باری مخمس یاب

تاریخ ثانی از مصنف بزبان اُردو

کرم خالق و باری کا ہو گیا — یہ نسخہ مخمس ہوا جو رفیق — خداوند عالم سے ہے یہ دعا
کہ مقبول میری دعا ہو رفیق — الٰہی طفیل رسول انام — کہے عالم اسکو ہمین دو رفیق
یہ ہو فائدہ مند ہر خاص و عام — دعا کی ہے خواہش مجھے تو رفیق — الٰہی یہ محنت ٹھکانے لگے
پڑھے جو کوئی ہو دعا گو رفیق — مین آیا ہون خسرو کے ساتھ لے — اوسے طوطی ہند ہو نور رفیق
غرض یہ مخمس ہوا اب ختم — نہو طول زیادہ سخن کو رفیق — وطن پور نام عبد الحمید
رہین یاد تجکو یہ دونون رفیق — جو ہاتف سے پوچھا مین تاریخ سال — تو بولا وہ ہے یاد خسرو رفیق

خاتمۃ الطبع

خدا کا شکر ہے آن ہے کہ اندنون مین کتاب مختصر مفید نوآموزان مکتب نشین موسوم بہ اللہ پیاری خمسۂ خالق باری جسکو شاعر خوش فکر مولوی عبد الحمید صاحب تخلص رفیق نے موزون فرمایا مقام لکھنؤ مطبع نامی منشی نولکشور مین بماہ ستمبر ۱۸۸۱ء مطبوع ہوئی

نیند بغض عداوت لاگ | بیداری در ہندوی جاگ
سنان لگام لجام ہی باگ | طالع بخت جو کہیے بھاگ

لحن سرود ترنم راگ

دیدن دیکھنا بوجھ زیارت | اوستادی کا نام مہارت
ایلچی پن کو کہو سفارت | مژدہ اور نوید بشارت

چشمک ایما سین اشارت

باپو نہ بابو بنج بکھان | ایندھن ہیزم حطب بخوان
باہی نان شبینہ مان | دستک ہندو ملی تالی جان

انگشتک چٹکی پہچان

حیا فی ہو تیلا بھائی | پیش دادا اور سلف ہی سبائی
سورنا سے ہندوی شہنائی | ہکہک ہچکی فازہ جمہائی

خمیازہ کہیے انگڑائی

نام مخلل کہو اچار | بگلا ہندوی بو تیمار
پرسم جان پلیتھن یار | عطسہ چھینک آروغ ڈکار

تحجک کسوٹی جان عیار

برادر با دل سمجھ غمام | دن ڈوبا اب ہو گئی شام
باقی بچا خدا کا نام | آخر اور انجام تمام

ابت بات ہی ختم کلام

ہی توفیق رفیق ہمراہ | مہر اور حق رحمۃ اللہ
عبد الحمید بندہ اللہ | مولوی صاحب بدن پناہ

گدا بھکاری خسرو شاہ

تیرھوین اور چودھوین اور پندرھوین

نام شجاع عربی زبان کا ہی — ہند مین گاے بقرہ گاؤ ہی
کھر پانڈول ہند کہو لاؤ ہی — کشتی وزورق تو بدان ناؤ ہی
سفید مٹی جسے مکان سفید کرتے ہین ۱۲ — زخم وجراحت تو بدان گھاؤ ہی
تازی زبان جبین ہی ہندوی پنیر — لبنیہ اور شیر برنج جان کھیر
کابلی اور سستی کو کہتے ہین دھیر — رنج جو تشویش بود درد و پیر

قوس کمان است دگر سہم تیر

بحر دیگر

مستحل سوہان جان سے ریتی — مشفق دوست کو کہیے ہیتی
زیل سراب کو راب ہی ریتی — قلبہ ہل ہی زرع ہی کھیتی
عالم دنیا ہی جگ کہتی

کشتی راندن ناؤ کا کھینا — پاچک خشی او پلا چھینا
اور نداف جلاج ہی بھینا — خرد دل رائی ارزن جینا
داد سند ہی دینا لینا

ساڑھو سلف ہی ہمدان — سالی خواہر زن بدان
سمدھیانا خسر انگی مان — خسر پورہ سالہ ہی جان
خسر سسر اور ہان زبان

راہ راست ہی مگر منہاج — آمیزش ملنا ہی مزاج
شاہی اہارہ نام ہی راج — شرم وحیا در ہندوی لاج
حاصل کیے باج خراج

سلہ خالق باری ہر دو جیہ مین یون ہی قلبہ ہل ہی زراعت کھیتی ترزدوم جو کہیے دھرتی پہ پس اول تو مطلع اولی کے وزن مین سکتہ دوسرے قافیہ کھیتی اور دھرتی کا مطلق غیر جائز اس لیے فقیر مصنف

۲۸

خسرو نے مصرعہ اولی کی تشبیہ زبان اور مصرعہ ثانیہ جبین تصنیف کیے ہوزن بیت ناظر کی سوئی امر خلاف قاعدہ معلوم نہین ہوتا

کرندل و کند جان پھانسی — پیکان زرہ بکتر است گانسی

ہم خندہ و قہقہہ است ہانسی

کوہان شتر سنام دارد — بدبخت سیاہ کام دارد

کوہ ہست کہ نام سیام دارد — ہم سنگ کہ زہرہ نام دارد

اسباب طرب مدام دارد

پا دیرہ و ستند سہارا — شبان و غرارہ جان کہارا

کاہل ہمہ ہی تمام سارا — محبوب و حبیب ہی پیارا

ہم انجم و اختر است تارا

آنکس نام کجاب ہی ای جان — جاری ہونے کا نام سیلان

تھوڑی ذقن و زنخ زنخدان — ہی چند رگھن خسوف میدان

سورج گھن و کسوف یک خوان

دال مہملتین ہر دو موقوف ۱۲

دیو سر کش کو جان خناس — بالا بے سر ست فارسی راس

ہی غلہ کا ڈھیر کدہس کدس — شہر آمدہ ماہ ہندوی ماہس

ساعت ہی گھڑی و پہر ہی پاس

بحر دیگر

کیسے چمک روشنی اور بارقہ — سجع و صفیر ست یقین چہچہہ

آبلج و آبلہ ہی آنولہ — بیض سہ شب ہست یقین دان زمہ

سیزدہم چاردہم پانزدہ

آٹھوین ہشتم ہی نہم ہی نوین — دسوین دہم یازدہم گیارھوین

دوازدہم فارسی ہی بارھوین — تین ہی راتون کی کہین چاند مین

۲۷

۱۲ عبد الحمید عفی عنہ

۱۲ عبد الحمید عفی عنہ

ہم خفتہ بخوان کہ سوتا ہی

گو میگھ چل نوا ہی سدا آمد — ہم برکھ چو نور خوب شتر آمد
جوزا نام ستھن در آمد — کیوان وزحل سنیچر آمد

اودیت بپارسی خور آمد

سرطان ہی کرک ایہ مکمل — ہی نام اسد کا سنگھ بے عل
اور سنبلہ کنیان ہی افضل — مریخ زبان ہندی منگل

ہی رائی کی فارسی بھی خردل

میزان بھی تلا کی ہی نشانی — عقرب برچھک بخوان زبانی
وجبن قوس ہو جدہی بکر ثانی — بدھ نام عطارد است دانی

اور اتود بپر چرخ خوانی

تو دلو کو کنبھ کہ زمنقبت — اور حوت ہی مین باصد آفت
ہی برج بھی راس بے مذلت — برجیس ہی مشتری بر سیت

قاضی سپہر در سعادت

چیت اور بیساکھ جیٹھ ایام — پھر بخشے اساڑھ ساون انعام
بھادون اور کنوار کاتک انجام — شد سنگر ہندوی زہرہ را نام

خنیاگر آسمان دلارام

ہی ماہ اگھن و پوس ای جان — پھاگن یہ مہینے ہند کے خوان
برجون سے تعلق اونکا تو مان — بیمار مریض کو دکھی جان

برگیر او بھاو باج ہی دان

جان روح ہی نیستان ہی بانسی — ہی نام سعال و سرفہ کھانسی

ط خالق باری
مروجہ مین یہ مصرعہ یون ہی
ہم خفتہ بخوان کہ سوتا ہی لیکن بوزن
نہین اب مصنف خمسہ نے موزون کیا
کچھ تفاوت معنی مین بھی نہ آیا
کما لا یخفی ۱۲ منہ
ع خالق باری مروجہ مین یون ہی مریخ
بزبان ہندوی منگل رائی برنا
فارسی خردل تمام بیت خلاف وزن
ہوتی ہی اب مصنف خمسہ نے موزون
کیا تو کچھ قباحت وزن خواہ
معنی مین نہ آئی ۱۲ عبد الحمید عفی عنہ
ع خالق باری مروجہ مین

یون ہی بدھ ہی عطارد سکر نعم
بدانی اور اتود بپر چرخ بخوانی نہ
دونون مصرعہ بالکل غیر مربوط
مختلف الوزن ہین اب مصنف
خمسہ نے موزون بیت کر دیے کچھ
وقت نہ رہی ۱۲ الحمد علی الاعطا
عبد الحمید عفی عنہ
خالق باری مروجہ مین یون ہی
شد سنگر ہندوی زہرہ نام ہی موزون
نہین اسلیے اب مصنف خمسہ نے
موزون کیا ۱۲ منہ

نرخ فلس ہی فارسی اور ہندوی پیسو کا بھاؤ — فجر صبح و ظہر پیشین عصر دیگر شام سانج

دان زن زاینده گفتی ہی عقیمہ جوے بانج

حصہ و تاثیر عربی ہندوی بولی مین انسر — راجہ متحیر شدہ مشہور نام اوست کنس

ہی مصفا پاک وصاف اور جان چرک دل و نفس — فارسی سیمرغ و عنقا ہست تذرو کبک ہنس

ہمچو پیر قانیست کانور ہی زریر و نسل ہنس

جنتری ہندی ہی شبقتا ہنگ فارس کی زبان — تھوکنا کہیے تفو کردن ہی تحصیلی کہیے بان

جان لے خرمس کف پا ہندوی تلوا عیان — بلبل آمد عندلیب و چڑیہ را گنجشک دان

ہندوی ٹیڑی نیخ جل کیکڑ مرغ آبی بجوان

سنگ پشت ہی نام کچھوا اور ناکہ ہی نہنگ — جان لے تازی مین حنظل نام اندرائن بیرنگ

بیرہ و خر غول و خر جولہ بگوئی بازنگ — شیر خرس خشن و بگا و رخنگ و توسن ہی تورنگ

بیر ضیغم شیر ناہر بوز چیتا ہی پلنگ

فاحشہ قحبہ بتازی فاجرہ زنجک چھنال — عرف تازی فارسی فش ہندوی گھوڑی کی بال

خوک سور جان لے بر سبات کہیے بر شگال — جانیے آہو ہرن آہو بچہ کہیے غزال

بوزنہ بندر خرس ریچھ آمدہ گیدڑ شغال

پھر شرابی ہندوی مخمور اور می نوش ہی — بولتا گویا ہی ساکت اور چپ خاموش ہی

کفتگی کہیے بنوائی شورش دل جوش ہی — پیش بھیڑی فوج پیڈھا ہم سپاہ خرگوش ہی

استہ آمد پیچھ و پیچھا بدان جا موش ہم

بحر دیگر

رسان کا نام رس بتا ہی — نعرہ و غیبو دن اونگھتا ہی

استادہ کہو کھڑا ہوا ہی — بیدار بدان کہ جاگتا ہی

بدان ثفلدان فارسی پیکدان ✤ کہو جقبہ و قصعہ کو پادیان[1]
فضالہ و پس خوردہ جھوٹا ہی جان ✤ تو اخروٹ جوز خراسان بدان

دگر نارکیل نام ہندوی بخوان

ہی بد خو و بد خلق سیر کہ جبین ✤ جو راتون کو بیٹھے وہ ہی شب نشین
کہو برہنون کو سالہا اور سنین ✤ کپا بست پیشانی و ہم جبین

چو اقبال و دولت بود لچھمی

دو خم کلان مٹکے ہین قلتین ✤ جدائی ہی فرق اور باجہ ہی بین
سمجھ چشمہ آب و باران کو عین ✤ بدان مردمک پوتلی امین چین

دگر عین و ہم چشم و ہم دیدہ نین

عشر خوان مقرر ہی قرآن خوان ✤ ہی دروازہ جنت کا باب الجنان
گذشتہ و گذرا کہو پاستان ✤ بود ہونٹ لب زانو ہم رکبہ دان

دگر ناف را نام لوندی بخوان

ہین پاٹی کے برتن ظروف گلی ✤ چو ما فی الضمیر ست راز دلی
دلیری جوانمردی دان باسلی ✤ سپر[2] زو جگر دان کلیجہ تلی

کہ پہلو بود ہندوی پاسلی

بحر دیگر

ہی قصب ہی بانس عربی لیطہ ہی بانسونکی چھال ✤ گوشت پختہ قلیہ کہیے اور شگون ہی نام فال
چغد کہو بہت جانیے اور کونج کہیے ارنجال ✤ سبک سبزی بیج شادی سرخ ہو ہا لعل لال

سفر ہر یاد اشت دھر یا باندہ رہیا دام جال

بودہ و انبار کا ہست ہندوی گنج و گانج ✤ ہی جلاجل فارسی عربی مین جانو نام جہانج

[1] قوت مانند کوزہ کے ۱۲

[2] خالق باری و وجہ جبین یون ہی جان
دان کلیجہ سپر زاست تی کر پہلو بود ہندوی
پاسلی بروزن فعولن فعولن فعولن فعولن
دونون مصرعہ مین ایسے ہی جو بحر
مضمون خمسہ بروزن فعولن فعولن
فعولن فعولن کے دونون مصرعہ قائم
کے معنی اور وزن درست ہو گئی

۲۴

بود قشقہ و طیطہ ہندوی مین ٹیکا — بود منجی کج و کژ نام ٹیڑھا
بدان پتہ و بخد در ہند ٹیلا — ہزر بست ناہر پلنگ ست چیتا
چو گرگ ست بھیڑیا و گرگ ست گینڈا

ہر راکب سوار اور مرکب سواری — گران و ثقیل ہندوی جان بھاری
عیندہ سلسلہ ہر جو نہ پٹاری — گلستان و ہم بوستان باغ باری
چمن قطعہ باشد چیاباں کیاری

بحر دیگر

بگو کہ بکین کر سراپا — بدان جان شدہ بود ہوا اتھا
بجوان پڑھ چہ گفتہ کہا کیا — بیا آو نشین بیٹھ بروجا
بہ بین دیکھ بدہ دے بجور کھا

بہ ہم سونگھ بہ بر کاٹ عنب دا کھ — وطن و بس عسل شہد بر مدرا کھ
بکن کھود مگن ڈال بفہم آکھ — بسا پیس بکش کھینچ بچش چا کھ
بزن ما بر بدر پھاڑ بنہ را کھ +

بجہ کود بہ بند باندھ کشا کھول — بشو ہو بپر اوڑ ہی رہن اول
بہل چھوڑ بشو دھو ثمن ہول — گلو حلق دہن مکھ سخن بول
شکم پیٹ نظر دھیٹھ دہل ڈھول

بحر دیگر

بجہ کھیت کی باڑ کو خار بند — وحل نام دلدل دغا مکر و چھند
خسر خانہ سسرال ای ارجمند — دگر گوش کن وعظ و اندرز پند
بہندی بود سیکھ در کار بند

۱ بدوزن مفاعیل مفاعیل فعولن ۱۲ منہ عفی اللہ عنہ ۱۲

۲ اول بروزن اول وہ چیز سر دھو بی اول کپڑہ اوس مین

۲۳

ڈال کر بیل کا تخ بین خصوص بکری کی مینگنی یا اسی قسم سے اور چیز ۱۲ منہ عفی اللہ عنہ ۱۲

ہوا نام دستار کا جان چیرا — سمندر رہے آگ مین جیو کیڑا
چو بعد ست دور و چو نزدیک نیڑا

ہی خار مغیلان کی بولی جو میٹھا — ہی سور راخ مار اور حجر جو بیٹھا
بدان فندق در تہ ہندی مین رہتا — نمک ملح ہی نون و شیرین ہی میٹھا
بہندوی زبان بدمزہ ہست سیٹھا

بود لغزک و ابنہ آنب ای برادر — بگو کاہی پھل نام قندول اظہر
بخوان بود و ہم طلح کیلہ سر اسر — پدر باب باشد چو ام ست مادر
سنان بھال برگستوان ہست پاکھر

بصل پیاز ہی سیر لہسن ہی اظہر — خراطین کہو کینچوا کرب کے بادر
یراحہ و شترانہ بھنگا مقدر — ذباب و مگس ماکھی و پشہ ما مچھر
بود ریگ بابو و سنگریزہ کانکر

ہی قوا دود دیوث بھڑوا سر اسر — لباطی کا ہی نام سقطی مقدر
کہو گوش خر کنسلائی کو یکسر — طبیب و حکیم ست بید ای برادر
بود باد باؤ گر آگ آذر

بگو لبہ ہی اعصار جاندار حیوان — کہو بھاٹ کا نام تو باد پیران
بھگوڑہ گریزندہ آیاق ایجان — خراب ہست ویران تو او جڑا ہیچوان
تو معمور آباد بستا ہی وان

تفنگینہ ہی گولی و بندقہ ہی گولا — فسون کہیے ٹونا محلہ ہی ٹولا
ہی نفاخ اور آبلہ بھی پھولا — تگرگ ست و ہم سنگچہ ژالہ اولا
چو زیرک سیانا و نادان بھولا

۲۲

یدو دست ہاتھ اور قدم پانون کہیے

رقاق اور زبان تنک ہی چپانی — کمین گھات ہی اور کمینی ہی گھاتی
خط و نامہ مکتوب در ہند پاتی — چراغ ست دیا فتیل ست باتی

بود جد دادا نبیر ست نواتی

سمجھ لغت شلغم و بیگن بدنجان — کہو نام گاجر کا زرد کہ ریحان
ہی جیجب و تربوز تربز نمایان — کدو خربوزہ ہر دو معروف میدان

خیار ست ککڑی و کھیرا ہی خوان

ہی انگنائی اور صحن ایک ہی بکھانو — مکان اور حویلی کو گھر مین مین ٹھانو
بہند آستانہ کو جو کہت ہی چھانو — در و بار دہلیز را بار جانو

شتر اونٹ گھوڑا فرس اسپ مانو

سمجھ مایہ شیر کا نام جامن — کہو نانخواہ ہندوی نام سالن
ہوا ہندی مین باندھنا نام بستن — گرہ عقد باشد بنازی و لیکن

بہندی بود گانٹھ بشنو تو از من

پلو بندہ و پرندہ گٹھری بکھانو — گدھے والہ کا نام خر بندہ مانو
ہی بدال نبیا اسے من مین ٹھانو — نہار رو و گریوم روز ست جانو

بہندی زبان ونکو دیوس پہچانو

درون جان بھیتر ہی باہر ہی بیرون — بود در میان بیچ ڈاکہ ہی شبخون
بسیار اکثر افراط و کثرت ہی اکنون — کثیر و فراوان و بسیار افزون

بسے بہت کہیے سبھی جانیو تون

فساد اور فتنہ کی ہندوی بکھیڑا — کہو زول ہی ہندوی مین کنیرا

تو کھوٹی بات کا کرنا کہو دغل سازی
تو پنبہ داغہ بدان چہ قطن در تازی

ولے بنبولہ بدان چون بہند اندازی

ہی برگ پودنہ نعناع و برگ گاہ پرست
بود بفارسی بدیر مخفش تیز است
زبان پارسی پالان اکاف نام درست
حمار چیست بپرسند اگر بگو کہ خر است

گدھا بہند بود نام او کہ بار برست

بحر دیگر

سمجھ فرہبی ہندوی مین موٹا پا
بلا ذہر بھلا دان چہ ہی جلاپا
بدان جز و تھوڑا سمجھ کل سراپا
بزرگی بڑائی و پیری بوڑھاپا

نکوئی بھلائی جوانی تنا پا

ببیند دیکھو بدار پدر را کھوٹ
بود سال سماج ہندوی نام ساکھو
ذائقہ چشید ہندوی بول چاکھو
لسان و زبان فارسی جیبھ آکھو

درخت و شجر دار را رو کہ بھاکو

ہی زر نوک چلی کا کھونٹا بجھانو
دگر پاب چلی کا فیلخ ہی آنو
دروغ چھپکلی کر بسو من مین بٹھانو
دروغ و دگر کذب تم جھوٹ جانو

بزرگ و کلان را بڑا جان مانو

ہی مطبخ تہ خانہ تل گھر و گرہ ہی
بھڑک اشتعال اور چنگاری شرر ہی
کہو باب دروازہ او پنجاز بر ہی
ہندی زبان خانہ ہم بیت گھر ہی

چو خوف و خطر بیم ہم ترس ڈر ہی

ہی تعین مقدر کو ٹھہراؤ کہیے
چنین طرز و دستور برتاؤ کہیے
ہی نصف آدھا اور ربع کو پاؤ کہیے
ثمن اور ہم آرزو چاؤ کہیے

سلہ خالق باری اوجو مین
یان ہی حمار اگر ترا پرستش چیست
غرض ہندی بود گدھا کہ بار برست
گر سوروں نہین اس لیے اب
۲۰
مصنف نے سوروں کی کچھ
تفاوت معنی مین بھی نہ آیا ۱۲
عبد الحسیب صفی عفی عنہ

مرخ جان بولی زنانہ کہیے ہندوی اوہ
میخ ہی کھونٹی عربی کہف اور غار ہی کھوہ
بھیک کا ٹھیکرا ہی کچکول اور بھٹیر انبوہ
مس ہی تانبا روپین کا نسہ آہن لوہ
تیشہ بسولہ تبر کولہاڑا عذر روہ

فارسی دوستی عربی الفت ہندوی چاہ
بیری ہی سدرہ بیڑا مت عروسی بیاہ
غوطہ خوردن ڈبکی کھانا جسد ہی ڈاہ
غار مغاک جو گڈھا کہیے کنوان ہی چاہ
دریا بحر سمندر کہیے ہی بے تھاہ

قلہ مٹکا سبی مسی ہی رقت مچان تر
روسپی تحفہ کسبی ہی فلاح کسان
مشکیزہ توچھا گل ہی اور غسل اشنان
گندم گیہون نخود چنا شالی ہی دھان
جرت جو بزی عدس مسور اور برگ ہی پان

قطرہ پوچہ بوند کھوپس بعد اوپر انت
گونہ نوع ہی فارسی عربی ہندوی بھانت
بھیک گدائی سمت وطرف کا نام پرانت
ابرو بھوین ہین سبلت مو چھین دندان دنت
ریش محاسن ڈاڑھی کہیے رودہ انت

جان فارسی خانہ رسن ہندوی مین پال
مرفق کہنی تخمہ کھکار کلیتر ہی رال تر
نیا چاند ہی ماہ نو عربی مین ہلال
خد رخسارہ ہندوی بول جو کہیے گال
آج امروز ہی اور کہو فردا کو کال

عربی ہذیان فارسی جگ ہندوی مین جھک
کھٹمٹھا ہی شیرین ترش اندیشہ کھٹاک
شرشرہ وبق تازی ہی بکواس اور بک
عقرب تازی بچھو کژدم برج فلک
جان فرشتہ اور سروش عربی مین ملک

بحر دیگر

ہی تیر مار ناہندوی مین تیر اندازی
سمجھ لے فارسی ہی دھوکہ دنیا بازی

۱۹

تھیلہ خرچ لیا تھیلی کیسہ ہم ہی ہوں
چربا گرگٹ کژدم بچھو رات سونوں

سگ ہی کتا ماہی مچھلی لقمہ کوں

جنگ سیتزہ نام فساد اور رار انیہہ
آہ ہے عربی ہا ہے فارسی ہندی انیہہ
رافت مہر اور دوستی الفت بوجھ سنیہہ
دشمن بیری کوس دہاسہ باران بلیہہ

عشق محبت عاشق نبتر جانی نبیہہ

بیٹھی کو سر بند کہو دیرا نہ پورا نا
سیلہ پٹا راشتوف پیٹلا ہضم پچانا
فارسی بولی خفتن پا پاؤں جھنانا
طعم سواد و طعم خورش جو کیسے کھانا

عالم دانا ہندوی بول جو کیسے سیانا

تابو کو جان دانہ کہو ہنگام ہی تاک
بوجھ پلاس ہندو میں انجان چھولہ ڈھاک
چرخ کلال ہی فارسی اور ہندو میں چاک
سینہ چھاتی پستان چوچی بینی ناک

ظاہر پیدا پر گھٹ ڈبی ظاہر پاک

فارسی ہی سر شیر بلائی صلح ملاپ
نام سرلش ہی لیبی اور پیمانہ ماپ
روغن تیل جزیرہ ٹاپو شیم ہی ٹاپ
تپ لرزہ در ہندوی آمد جوڑی تاپ

درد سر آمد سر کی پیڑا تاک ہی دھاپ

تکمہ انکل تلچھٹ دردہی نام بتاؤں
فارسی آنگاہم در ہندوی تجھے جتاؤں
ترا بیا موزانم ہندوی تجھے سکھاؤں
نامہ کا چاک پانچہ کپار جانیے ٹھاؤں

چون در ہندوی مرا بہ پرسی کہو پرنی ناؤں

چوڑا عریض اور لانبا طویل مدور گول
چوگان ڈنڈا نام چکاوک ہی چنڈول
نازچو نچلا پاشنہ در کہیے چوکل تو
دودہ کاجل سرمہ انجن قیمت مول

چاکر سیوک بندہ چیرا قول سو بول

تمزیع رو دئی تو مینا عربی کی ہی زبان
واخیدن و ندف ہی دھنکنا روئیکا بان

شنکوک اور فلکہ تو نام دہر کہ خوان
پیچک بدان تو پونی و پا غنده گالہ دان

دیوک ست نام بکلہ من آورد نام بان

عربی سپر ہی نال دلا در بدان جری
بیکار ہی بیکا شجہ جلد کو چری

ہم وزنی ہی برابری اور نیز ہمسری
آئینہ آرسی کہ در رو سے بنگری

سیوہ بہندوی تو بدان نام جاکری

الکن زبان شکستہ ہی ہکلا لبطا ہرہ
تو بچہ کا نام جان لے معصوب ہی لکھا

پہنانہ ہی لنگور بھی دریج ہی لوا
سبندان علاب ہرن قطیس تبک را

میدان ہنبوڑہ باشد بچون بے چرا

تیری طرف ہی سو پتو عربی زبان الیک
ہندی مین نیرا باپ ہی عربی مین والد یک

ہی بر تو تجھیہ دونون بان عرب علیک
چیٹی ست نام مورچہ پسوست نام کیک

آنکو پیام و نامہ بر و فاصد ست و پیک

سن دیمہ عین کہتے ہین برسات کی جھڑی
پھر مطرقہ و چوب سیاست کہو چھڑی

ہی سمط و سلک ہندوی مین موتی کی لڑی
میدان سبو گھڑا و سبو چہ بدان گھڑی

بچون تیر سقف باشد و در ہندوی کڑی

پیشاب و شاشہ فارسی بول کہتے ہین
اندازہ خرچ جان لے ہندی زبان کو ست

مغرابہ مرد بے زن و غرب و غریب و ست
دیگر کلاوہ کگڑی و ہم ریسمان سوت

النسان شمار مالبس و میدان تو دیو بھوت

بحر دیگر

ہی انگارہ اور ہیولی ہندوی ڈھل
کھوبنا مشت ہی صک پتھر سر جنگی ڈھول

ہی فارسی ارا بجی ایجان گاڑیبان — گیہان و دہر گیتی و دنیا و گرجہان

در ہندوی تو پرتھی و سنسار جگ بدان

فرسا ہے فارسی ہی ہندی زبان تو گھر — تر دیدہ رشحہ ٹپکا ہی تا بنا نخاع ہی و مس
لفظ ادام ہندوی کہتے ہین گون کس — شبگیر و لیل و شب تو بدان بر و درین بس

فانیذ و قند و شکر و گوڑ جان زہر کس

ہی بھاب منگا تلنگی گدا کتیو ہی بیا — کہنہ پرانا ہندی ہی اور نو سمجھ نیا
بے شرمی بیحیائی ہی بے شرم بے حیا — جان و روان و جیوتن و کالبد کیا

عادت چو خوی سیج بدان عاطفت میا

بھوبھل جزیز نام ہی عف عف ہی بھوبکنا — بھونچال زلزلہ ہی نو شبہ سمجھ لکھا
تازی حباب و غنچہ آب است بلبلا — دل ہی ہیا و خاطر و اندیشہ چینتا

مہمان و ضیف را تو بدانی کہ پاہنا

ہین قبلہ کعبہ دونون ب ہیچ ایک ٹھاون — باشد مدینہ شہر مدن شہرہا بتاون
اخلاص قل ہو اللہ ہی قرآن مین سکھاون — ام الکتاب فاتحہ اے محمد جا کو ناون

سورۃ اخلاص ۱۲ — ام القری تو مکہ بدان قریہ بہ گاون

خرفہ کا ساگ فارسی ایجان پرہین — عقد ثریا نام ہی پروین و ہم برین
ہم خلاف و ضرع نام ہندی زبان تھن — خرگوش کہرہا باشد و آہو بود ہرن

انگشتری انگوٹھی و پیرایہ آبھرن

گلریز نام پھلجھڑی اور کفچہ ہار ہین — دشتی خیار پھوٹ گل نسترن برین
زہدان و رحم کہتے ہین ہندی زبان دھرن — شبنو تو نام چیز خیہ بیچارہ پیرزن

گوئند نام رہٹہ ہندی زبان بچن

مروجہ مین پرتھی لکھا ہی لیکن صحیح نہین کیا معنی پرتھم بزبان بھاکا ہے کہتے ہین ایک دفعہ مصنف اور بجا ۱۲ معنے زمین ۲ باقور پرندہ زرد و سیاہ رنگ برابر گنجشک کے ہوتا ہی عبد الحمید عفی اللہ عنہ ۳ مخفف کا یا معنے بدن اور جسم لغت ہند کا ہی ۱۲ منہ ۴ خالق باری مروجہ مین جو اندیشہ چینتا لکھا ہی وہ صحیح نہین کیا معنے ہند مین اندیشہ کو چینتا کہتے ہین اسلیے مصنف نے لفظ چینتا بروزن بینا کا پیر رکھا ۱۲ عبد الحمید عفی اللہ عنہ ۵ کتب مروجہ مین بون گوئند نام رہٹ و در ہندوی ہی لیکن اسمین ایک گونہ سکتہ ہی اسلیے مصنف نے صاف طور پر لکھا تو کچھ نقصان معنی مین نہ آیا ۱۲ عبد الحمید عفی اللہ

نام توشلوار کا سن لے ازار — اور کہو پھنی کو تو پاپوش بغار
ہے رذاذ ار کاک کی ہندی ہوا — اسلحہ ہتیار باشد آشکار

رزم وہم جنگ و وغا ہے کارزار

تیر اور حصون کو کہتے ہین سہام — ہے بھٹھیر امسگر و نخاس نام
ہے ارنڈ ہندی مین بید انجیر نام — زنجبیل و سندھی آمد سونٹھ نام

ہم قرنفل لونگ آمد رنگ فام

طائرہ کا نند ہوائی ہے پتنگ — سیرت و خصلت روش اطوار ڈھنگ
کودکش پاکار بھنگی بنگ بھنگ — توت فرصاد ست کھیرا بادرنگ

چھینکا آوینگ ہندوی ڈھیل ہے وزنگ

ہندوی حلیہ سراپا ہے برن — سوختن جلنا ہے اور سوزش جلن
مردم آبی ہے جل مانس بچن — ہر دگوئی زرد چوب آمد سخن

دھنیا کشنیز ست و مجلس انجمن

ہے سجیم و فربہ موٹا اور ڈھینگ — مغز و لب کو جان لے گودا و ینگ
ترندہ اور لاف کی بولی ہے ڈھینگ — دان ہلیلہ ہڑ و ہم انگوزہ ہینگ

عاج ہاتھی دانت باشد شاخ سینگ

ہم ڈھلائی مزد و خنجر جمدھر ست — اصل ہر شی نیز گوہر جوہر ست
ہم برادر شوہر زن دیور ست — نام کیول را بدان نیلوفر ست

کوکبہ جیش و حشم دان لشکر ست

ہے دبلیڈی نام مرد بے نیے — نجی اور ہمراز بھیدی چھانیے
نزد مہنوئی یقین پہچانیے — زیبق و سیماب پارا جانیے

۱۳

ہے خالق باری مرد جو بین اسلحہ ہتیار ہو وہ آشکار رکھا ہے لیکن سوزدن نہین اب جا بجز نے بروزن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات کے مرتب کیا سمجھ نفاوت معنی

۱۳

مین نہ آیا ۱۲ عبدہ الحمد علی اللہ عنہ ۵۲ یہ نعت کر اصل کتاب مین واقع ہوا واسطے دفع الزام کے بدستور مصنف خمسہ نے قائم رکھا ۱۲

فارسی مین ہی چلق نام مٹھول — درعہ گز میزان ترازو وزن تول
دم نفس دفتر جریدہ دیوڑہ دول

برسے علے اور فوق اوپر مانیے — تحت و اسفل زیر نیچے ٹھانیے
آس پاس ہی حول و گرد اب چھانیے — ہم فراز و پیش آگا جانیے
ہم عقب پاچھے یقین پہچانیے

جان لے دیوار کی نیو کو اساس — جنگ کی قوت دلیری ڈر ہراس
پونچھ دم پونجی بضاعہ ہی شناس — ہم نمونہ بانگی ابکل قیاس
عطر اور خوشبو شمیم و بوے باس

کیے نان سوختہ روٹی جلی — قطعہ ہی عربی مین ہندی مین ڈلی
کسب اور کنجانہ سرشف کھلی — بلدہ شہر آمد نگر کوچہ گلی
خار کانٹا پھول گل غنچہ کلی

نائی گرا موتراش حجام ہی تو — فج کچا نارسیدہ خام ہی
اور انگوٹھا عربی مین ابہام ہی — عاقبت انجام آخر کام ہی
ہم پیالہ نام ساغر جام ہی

ہی دم شمشیر ہندی باردھار — چرم سازو ہم دباغی ہی چمار
فارسی شعرہ کی ہی موے زہار — راست و چپ ہم یمین است و یسار
ہندوی تو داہنا بایان بچار

چھجا باران گیر چھتری سائبان — سائبان اور سیسن کو کہتے ہین فسان
ہی بزاق عربی مین پیک ایمہربان — ہم طرہ ساگ آمدہ تنبول پان
زعفران کیسر حنا مہندی بدان

سلہ آدی جس سے تلوار اور چاقو وغیرہ کو تیز کیا کرتے ہین ۱۲

اللہ پیاری

نسر کرگس بوم اُلو بوے باس

فارسی دوکان راگوئی دُکان
نام سپیاری بگو فوفل عیان

ہم شیزبان راجوانی ساربان
بادبیزن بادکش پنکھا بخوان

غوک ضفدع مینڈکی بیشک بدان

لفظ ہی جامہ فروش ہندی بزاز
مرکب و کشتی سفینہ ہی جہاز

حرص عربی فارسی شرزہ و آز
سیر اگجانا کور کانا بھید راز

گرسنہ بھوکا پیاسا تشنہ باز

بلیسفہ ہی بہاوڑا ای مہربان
پھنکری شب یمانی زاج جان

باد فر فر فرفرہ پھرکی کو مان
جوز بویا جایفل بیشک بدان

ہم قرنفل لونگ رامیخک بخوان

ہی کبیتہ فارسی ریوڑی ضرور
بر فی صابونی بہادر نام سور

اور جلیبی جلیبی ای پُر شعور
ہندوی گویند خرمان را کھجور

دابکہ را در فارسی میدان انگور

غالب و کمیاب عربی مین عزیز
پیپلا مول ست فلفلمویہ تیز

ہی اراک عربی مین پیلو شی ہی چیز
ترنجبیل و سندھ آمد سونٹھ نیز

چھلنے ای میت تو یعنی بہ بیز

کہیے آتش کار ہندی سینکھتا
طارح و ناہند کی ہندی پھیکتا

اتیلالی ہندوی مین بھیگتا
اندھا نابینا و بینا دیکھتا

ہی حسابی فارسی مین لیکھا

ہی چوڑیل اور بھوتنا ہندی مین غول
جان لے بذر قطونا اسپغول

۱۱

۲ پیلو نام درخت کا ہی کہ اوسکی جڑ کی مسواک بناتے ہین ۱۲

۳ خالق باری مردہ مین یہ مصرع یون ہی قبر باشد گور غلطان لیکن قافیہ مصرع اوسکے مطابق نہین ہوتا اس لیے پتا مصرع اوسکے مصنف نے مصرع چہارم قافیہ قایم کیا ۱۲ عبد الحمید عفی عنہ

۱۲

صفر ہی اژدھات بلبل ژندخوان — او بلے پانون پھرنا برگشتن ہی زبان
جان آتش دان انگیٹھی بے گمان — لیل و شب و بیجور در تازی زبان

رات اندھیاری تو نیکو تر بدان

کیسے روغن جوش کی ہندی بگھار — نام ہی بیمار کا رنجور یار
پاجی ہی دون اور فرومایہ و خوار — دینا دادن لینا ستدن فعل کار

فرض و دام و دین در ہندی اوھار

نام پاخانہ کا ہی بیت الخلا — جان گوزیدن بہندی پادنا
اور رہیدن جان ہگنا بر بلا — آفت و آسیب ہی رنج و بلا

جی و زندہ جانیو تم جیو تا

نام ہی ہنس لکھ کا خندان مہربان — لہول دل خفقان و حزن اندوہ بان
ہیجڑا اختہ و مخصی ہی عیان — شانہ و شاط ست در ہندی زبان

کنگھی آمد پیش تو کردم بیان

نام ناخن چین نہرنی بے گمان — ننگے پانون پا برہنہ صلب جان
موم جامہ جامۂ مومین بخوان — کرم شب تاب ست کیڑا چمکنان

نیز گویند آتشک او را بدان

فارسی مین موش مادہ ہی چوہی — یاسمین دشتی و ظیان دان جوہی
نام سبوس اور نخالہ ہی بھوسی — نان تبازی خبز و روٹی ہندوی

پنبہ و محلوج را میدان روئی

ہی عطش اور تشنگی ہندی مین پیاس — ہی خوشبو خوشبو امنہ کا نام سباس
ثابت بولی فارسی کی ہی پلاس — پس بہندی پنبہ را میدان کپاس

سلہ خالق باری ہر دو جہین یون ہی کہ دادن دنیا دادو یا عمل بکار لیکن مصرعہ موزون نہین

۱۰

چونکہ اب مصنف نے موزون کر دیا کیا لا سکتے ہین عبد الحمید عفی عنہ ۱۲

لونڈی بچہ را کنیزک زادہ دان | کوکڑا میخوان خروس صبح خوان

نیز میخوان دیگ در تازی زبان

جان لے حداد و آہن گر نوبار | ہوئنڈ خر لحوم آمدہ زرگر سنار
ہی سلفچی اور پہ چلمچی طشت یار | قصر کو تنگ حصن در تازی حصا

حجرہ کو بھٹا بام اٹاری در دوار

ہی ربیع یہ جیٹھ اور پیسا کھ دیکھ | نام خاک تر ہی ہندی را کھ دیکھ
فارسی مین لاک و لک ہی لاکھ دیکھ | عذب شیرین ہست میٹھا چاکھ دیکھ

بیخ کڑوا نرش کھٹا آکھ دیکھ

فارسی بولی مین دھنبور ہی کہار | کوزہ گر فخار ہی ہندوی کمھار
لاوہ کنیا اور کنارہ ہی کنار | زفت انٹھن چرب چکن شور کھار

تیز خر پر جلبہ جانے یہ بچار

فارسی ہنسید ہندی دیکھیے | اور بیا موزید یعنے سیکھیے
خط رکیل ہندی زبان مین لکھیے | کاغذ و قرطاس و کاگد سیکھیے

ہم قلم ہم خامہ لیکھن لیکھیے

ہی طلب تنخواہ ایک ہی مانیے | نام بمبا کو تپن پہچانیے
باد و لیج ہی توپ دل مین ٹھانیے | دُر و مروارید موتی جانیے

ہم صدف کیسی سمندر آنیے

بید ہندی بیت عربی خیزران | بزدل و نامرد کو کہیے جبان
ہی قمر صباح افلاک اے جوان | ہست ابن اللیل ماہ آسمان

چاند بیٹا رات کا تازی زبان

سلہ یعنے سنگ مادہ ۱۲ منہ
سلہ خالق باری مرد و جو مین پھر مرد ہون ہی کاغذ و قرطاس و کاغذ ایسے لکھن کاغذ کا لفظ دو دیگر جو ہین اس مصنف خسرو نے بجائے کاغذ کے لکھا ہے

۹

کاگد ہندی بولی دکھنیون کی قلم کی سمجھ مین کچھ تفاوت نہین آیا اور فصاحت پیدا ہوئی ۱۲ محمد الحمید رامپوری ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲

دیگدان چولهاو کندو کوبهٹیا

آورم آن شی ہی مین وہ چیز لاؤن — اور شنا سازم ہندی مین نہاؤن
جامہ پوشانم سب تجھے کپڑا پہناؤن — مخل ست و داس دانتی جاکو ناؤن

زب مولی دار سبولی جاکے ٹھاؤن

سست ڈھیلا جان کے کرا کرخت — ناؤ چہ کوٹنی ہی اور ٹکرا ہی لخت
ٹھاٹھ آرایش ہی اور سامان رخت — سرد سیتل گرم تا تا چیرہ سخت

نرم پولا نیش ڈنک اور رنگ تخت

فارسی کنا ک ہندی مین مڑور — جان آب دوغ کو کہتے ہین توڑ
پھر ودیعت اور امانت ہی دھروڑ — غلہ افشان چھاج ہی افشان پچھوڑ

شوہے شوہر ہندوی ہی نس تو ہا

ہی کمانچہ نام دھنکی مانیے — اور دھنا نداف دل مین ٹھانیے
ہندوی گاذر کی دھوبی آنیے — ڈھاکنی سرپوش چنپی جانیے

ہی دھوان دودہ دخان پہچانیے

گھمنی سرکیش ہی ماشورہ بلی — جنبش دل ہندوی ہی کلبلی
عقل دانش دان اگر تو عاقلی — ہست موسل کو یہ ہاون اوکھلی

چیز عنی نخل نر آمد للی

ہی کچھ چیلا کنیزک چھوکری — اور کلہ ٹوپی کو ارہ ٹوکری
دار وے صحرا بہ ہندی رو کھری — فارسی روباہ ہندی لومڑی

ماکیان را نیز میخوان کوکڑی

بستک و بستوقہ ہندی بتان — ہی مٹھورو خابیہ خم کلان

[1] دھنکی نام آلہ کا ہی جس سے نداف روئی صاف کرتے ہین ۱۲
[2] کتب مروجہ مین یون ہی موسل ست معروف ہاون او کھلی اسمین تسے قافی ساقط ہوتی ہی اور معروف کے معنی موسل

[3] کے نہین ہین اس لیے مصنف نے بجا سے معروف کے لفظ موسل قایم کیا تو معروف کے معنی موسل قایم کیا تو معروف بھی موزون ہو گیا اور معنی بھی درست ہو گئے ۱۲ عبد الحمید عفی اللہ عنہ

مہرہ یا راست دہم دل قلب مین	نبت بیٹی دختت ہی مشکل کٹھن
نوچہ وامرد ہی لونڈ اجانمین	خال تل باشد غلیواز وزغین

چیل ہی در گوش کن گفتار من

ہی دقیق عربی مین باریک وہین	ہم بخوان شہد وعسل ذوب انگبین
قطب ہی تیوری چڑھی چین برجبین	ارض دھرتی فارسی باشد زمین

کوہ در ہندوی پہاڑ آمد یقین

در ضمیر اندیش دل مین ٹھانیے	فارسی گل کن بہندی سانیے
کت بعربی سنسناہٹ مانیے	کاہ ہیزم گھاس کاٹی جانیے

انبیت ماٹی خشت وگل پہچانیے

نام چمپا بوجہ آتش گیر کا	ہی دمہ منفاخ پھوکنی برملا
خشتی پاچکدشتی کنڈا او پلا	دیگ ہانڈی کفچہ ڈوئی بے خطا

نابہ کشرگان ہی کڑھائی اور توا

ہی فریب ومکر وکید وخدع داؤ	راؤنی خیمہ ہی ریش وزخم گھاؤ
واسبطہ اور رابطہ ہندی لگاؤ	سنگ پاتھر جانیے برکن اوٹھاؤ

اسپ میران ہندوی گھوڑا لگاؤ

ہی طبل مردنگ نغمہ بوجہ راگ	ہی کہن سال اور مخنک پیر گھاگ
طالع وقسمت مقدر بخت بھاگ	موش چوہا گربہ بلی مار ناگ

سوزن ورشتہ ہندی سوئی تاگ

فارسی ژاژ وک ہندی کوبیا	خاک شبو اور خاک بیز ہی بنا ریا
ہی دغا ومکر دھوکا اور ریا	چالنی غربال چاکی آسیا

۱ من ہندی مین مہرہ سانپ کو اور دل کو اور عربی مین جو کوئی اور جس نے اور فارسی مین بھی مین نے اور مین وقت تکلم کے مستعمل ہے جاتے ہین ۱۲ عبد الحمید عفی اللہ عنہ ۲ کنڈا اور چھینا اور اٹا کنڈا اسپ نام مرادف ہے ۱۲ عبد الحمید عفی اللہ عنہ ۳ خالنا بازی مردوجہ مین گرگانت ہی لیکن تقطیع کرنے سے تاے فوقانی تلفظ مین نہین آتی

۷ اس کلیہ مصنف نے بجا راست کے ہی قایم کیا صاف ہوگیا اور کچھ قباحت معنی مین بھی نہین آتی ۱۲ عبد الحمید نائب سررشتہ دار عفی اللہ الغفار ۴ غلہ ہی جنس برابر دانہ ہوتا ہی اکثر عمل اور دال اوسکی مستعمل ہی گرم خشک اور باد انگیز ہی ۱۲ عبد الحمید عفی اللہ عنہ

کرسی تخت ہی جولان بیڑی

بانگ ہی اور فریاد ہی شور — سنگین دل کو کہو کٹھور
چوزہ پھاجان پھپور — رعد گرج کہیے گھنگور

برق ہی بجلی موج ہلور

ناؤ کنول ہندی پر نالی — ہی دشنام سبو بہ گالی
خوشہ سنبلہ کہیے بالی — بستر سیج دولیچہ قالی

مرغزار کہیے ہریالی

بحر دیگر

گندیہ ثوم لول مسا ہی ضرور — ہی پسر بیٹا بہ ہندوی نام پور
چاندنی اور روشنی تو جان نور — مشک و کافور ست کستوری کپور

ہندوی آنند شادی و سرور

خوبصورت فارسی عربی وجیہ — دان تو خاک گاذران را نام ریہ
اندرین اس بیچ ہی عربی مین فیہ — اسپ گھوڑا فیل ہاتھی شیر سیہ

گوشت ہیڑا چرم چمڑا لحم سیہ

روزنامہ ہی حسابون کی بہی — گفتہ ام ہان بات ہی مین نے کہی
ڈبل سیدھا جان لے قد سہی — شیر خفرات آمدہ دودھ و دہی

روغن آمد گھی و دوغ آمد مہی

آنکھ کا چیڑ ہی چرک چشم دیغ — بھاپ دود دیگ اور ہنڈا ہی دیغ
حسرت و افسوس ارمان ہی دریغ — خنجر و شمشیر و صمصام ست تیغ

ہندوی کھانڈا کہاوے ارتیغ

سلہ خالق باری کو جو مین یہ مصرعہ یون ہی کہ ہی تخت جولان ہی بیڑی سو یہ بحر بحر بحر لیے سلسلے مصنف نے خصوصاً طور پر موزون کی کچھ بحر بحر حت مین نہین آتی ۱۲ منہ

سلہ ریہ بکسر را و صلہ و سکون یا سے تحتانی دنیا سے ہو زمو قوف نام خاک کا ہی جو دھوبی کپڑا صاف کرنے کے لیے کام مین لاتے ہین زرد رنگ اور سفید بالی ۱۲

۶

کبودی اور روداگر بھی آتش امراض کے لیے مستعمل ہی ۱۲

سلہ عبد المجید صفی اللہ عنہ خالق باری کو جو مین بجائے ان سن لکھا ہی لیکن ابجد کے معنی بیغ کے نہین ان سن کے معنی بیغ کے ہین اسواسطے مصنف نے عوض ان سن کے ابجد کا بیان کیا ہی ۱۲ عبد المجید صفی اللہ عنہ

آیم فارسی ہی مین آؤن — اور روم کہیے مین جاؤن
سمت و طرف کے معنی بتاؤن — مشرق ہی پورب کا ناؤن

مغرب ہی ہندی مین پچھاؤن

ہندی وانبوب ہی پورب — زنجیدہ کو کہیے کور
ریسمان کاغذ باد ہی دور — ہی جنوب دکھن کا اور

ہم شمال اوتر کا چھور

باہر جانا کہو خروج — اوپر چڑھنا سمجھ عروج
ملا ہوا کہیے ممزوج — زار و بکا ہندوی ہی روج

ہم پی اثر چراغ ہی کھوج

رفتن جانا کہو ذہاب — غمزہ عربی ہندوی داب
دانت کی کچلی کیلا ناب — بدلی میغ چو ابر سحاب

اہلا سیل چو کیچ خلاب

ہندی ایوان ہی دالان — سودا گر ہی بازرگان
ظالم فاسق بدتخمان — نیک خصال ہی مامون جان

اودر عمو چچا بکھان

کہو نواسہ دختر زادہ — اخ ہی بھائی مادر زادہ
بیٹا نام ہی شوہر زادہ — جان بھتیجہ برادر زادہ

بھانجہ کہیے خواہر زادہ

تدہ اور توقف دیری — نہ دبان سلم ہی سیڑھی
ماعندہ اور بز بکری چھیری — خلف سپوت مخالف بیری

اللہ پیاری

زوج الاخ ہندوی بھوجائی — بیا برادر آدرے بھائی

بنشین مادر بیٹھ ری مائی

شب گزکنان کھٹمل دان — چمک سپش جون نام بخوان

بغادرہ توتا بان — صعوہ سریچہ ممولہ جان

کوا زاغ کلاغ بکھان

قصہ فسانہ بوجھ کہانی — مادر ما درجانیے نانی

ہندی مین زن خال ہو مانی — آتش آگ آب ہی پانی

خاک دھول جو باؤ اوڑانی

سختی شور فغان ہی ویل — پیمانہ کا نام ہی کیل

گوپک گھنڈی دامان ذیل — ثور ستور ہی گاؤ اور بیل

حمل لادنا خواہش میل

دور بعید کروہ ہی کوس — جوار بعد بی نام پروس

رفتہ بخیل بدان کنجوس — ذنب گناہ جو کہیے دوس

خشم و غضب در ہندی روس

رسن افشردہ رسن ہی رسی — پس ماندہ ہندی مین پھسی

سست اور کاہل ہی الکسی — سرگین گوبر فل ہی پیوسی

کدال کلند جو کہیے کسی

جھڑکی زجر صفاق ہی جھلی — چفتہ دو دالہ ڈنڈا کلی

خلقی طبعی جان جبلی — قفل و کلید ہی تالا کلی

گربہ غیطل کہیے بلی

ارتھ تیہو کا مارگ جان

سدا ان ہمیشہ اور جاوید — نقب سرنگ سوراخ ہی چھید
مجھ تک لاؤ ہمن آرید — سس ہی مہ نیر خورشید

کالا او جلا سیہ سفید

شورہ بارود اور بارود — ملعون پھٹکار امرود
بہی سفرجل اور امرود — نیلا پیلا زرد کبود

تانا بانا تن است و پود

خدش خراش رگڑ پہچان — نام او بکائی تہوع مان
رو بنگٹے موے زرد بخوان — قوت نیرو زور و ربل آن

سارق دزد اور چور ہی جان

سخن درست ہی بات کھری — گیلے پن کا نام تری
بوے گرفتہ چیز سڑی — مرد منش زن ہی استری

قحط ہی کال وبا ہی مری

معمورہ آبادی بستی — پان فروش تنبولی بری
قول مجدد بات ہی نئی — دوش کا بھ رات جو گئی

امشب آج رات جو بھئی

نغمہ سرا ہندی مین گویا — گردون اور دولاب ہی پہیا
وقت و زمان موسم ہی ہیما — ترا گفتم مین تجھ کہیا

کجا بماندی تو کت رہیا

عورت اور نساء ہی لوگائی — قابلہ و پاز اج ہی دائی

۳

ملک بندیل کھنڈ ۱۲ برائی بروزن ارتی زبان پہاڑیان
ملک بندیل کھنڈ ۱۲ سیہا بروزن برہا زبان پہاڑیان
ملک بندیل کھنڈ وغیرہ ۱۲

بسم اللہ الرحمن الرحیم

اللہ معبود اور داعِ دار
داتا بخشندہ غفار

آپ راوِیا خدا ابچار
خالق باری سرجن ہار

واحد ایک بدلِ کرتار

محمد عربی ہی بتلاؤن
بہت سراہا گیا سکھاؤن

محمود احمد اوب سے جتاؤن
اسم اللہ خدا کا ناؤن

گرہا دھوپ ہی سایہ چھاؤن

رودن فوقہ بوجھ محلبیٹھ
ظہر میان اور پشت ہی پیٹھ

خیرہ شوخ سمجھ لے ڈھیٹھ
رسل ہمیشہ جان لپیٹھ

بار دوست بولی جالیٹھ

ملت مذہب دین بکھان
تاہی گور رہنما ہی مان

حق ثابت ہی دھرم ایمان
طرق وسیل ہی رہ پہچان

۱۲۰۶

Ulla fiaec

INDIAN INSTITUTE

بعون صناع مکین و مکان فضل خلاق زمین و زمان

الله باری

خمسہ

خالق باری

مطبع نامی منشی نولکشور مین زیبا چھاپی گئی

Allāh-siyārī.

16. E. 7.

Indian Institute, Oxford.
The Lucknow Sparks Library.
Presented
by
Munshi Newul Kishore.